

北海道食品機能性表示制度（ヘルシーDo）の名称・認定文言等の韓国語仮訳

平成27年3月3日

日本語	韓国語仮訳
北海道食品機能性表示制度	홋카이도 식품 기능성 표시 제도
北海道食品機能性表示制度運用要綱	홋카이도 식품 기능성 표시 제도 운용 요강
北海道食品機能性表示制度認定手続要領	홋카이도 식품 기능성 표시 제도 인정 절차 요
「この商品に含まれる〈成分名〉については、『健康でいられる体づくりに関する科学的な研究』が行われたことを北海道が認定したものです。（この表示は、北海道フード・コンプレックス国際戦略総合特区における国との協議に基づき、北海道内で製造された製品に限り認められたものです。）」	이 상품에 포함되어 있는 <성분명>은 『건강한 몸 유지에 대한 과학적인 연구』가 이루어진 것에 대해 홋카이도가 인정한 것입니다.(이 표시는 홋카이도 푸드·컴플렉스 국제 전략 종합 특구와 국가의 협의를 기반으로 홋카이도 내에서 제조된 제품으로 제한됩니다.)
北海道食品機能性表示制度委員会	홋카이도 식품 기능성 표시 제도 위원회
北海道認定第00-0000号	홋카이도 인정 제00-0000호
「本製品は、特定保健用食品と異なり、消費者庁長官による許可を受けたものではありません。」	본 제품은 특정 보건용 식품과는 달리 소비자청 장관의 허가를 받은 것은 아닙니다.
「多量に摂取することにより、疾病が治癒したり、より健康が増進できるものではありません。摂取は適量をお守りください。食生活の基本は、主食・主菜・副菜を基本にバランスのとれた食事です。」	다량 섭취로 인해 질병이 치유되거나 건강이 증진되는 것은 아닙니다. 섭취는 정량을 지켜주세요. 식생활의 기본은 균형 잡힌 식단입니다.

※ ヘルシーDoの認定文言について、現行表示制度の中で認められているのは日本語のみであり、英語はあくまでも輸出向けの仮訳であること、また、認定文言も含め一切の食品上の表示については各事業者の皆様の責任において、各国の規制に従って表示することが必要ですのでご留意ください。